



AVIZ

referitor la proiectul de Lege cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat în domeniul insolvenței

Analizând proiectul de Lege cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat în domeniul insolvenței, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.84 din 15.05.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect reglementarea raporturilor de drept internațional privat în domeniul insolvenței, fiind inițiat în vederea armonizării cu reglementările Uniunii Europene, precum și pentru a crea instrumente eficiente de cooperare, în această materie, cu statele din afara Uniunii Europene.

Astfel, în cadrul Titlului I, proiectul preia și adaptează prevederile Legii model referitoare la insolvența transfrontalieră, adoptată de Comisia Națiunilor Unite pentru Dreptul Comerțului Internațional (UNCITRAL) în anul 1997, iar în cadrul Titlului II pe cele ale Regulamentului CE nr.1346/2000 cu privire la procedurile de insolvență, păstrând structura actului comunitar și urmând fidel construcția juridică de formă și de fond a acestuia.

Prin conținutul său, proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

2. La art.2 alin.(1) lit.b), întrucât Legea nr.64/1995 a suferit intervenții legislative și sub forma completărilor, recomandăm ca textul să se încheie, astfel:

“... cu modificările și completările ulterioare”.

La alin.(2) lit.d), textul este neclar în ceea ce privește expresia “membri compensatori ai burselor de mărfuri” precum și termenul “traderi”, fiind necesară revederea sa.

3. La art.3 lit.f), pentru mai multă precizie, recomandăm inserarea cuvintelor “**de insolvență**” după substantivul “proceduri” din rândul 1.

La lit.h), sugerăm eliminarea sintagmei “în sensul prevăzut la lit.g)”, pe care o considerăm inutilă.

La lit.i), pentru evitarea echivocului în interpretare, propunem înlocuirea cuvântului “străin” din rândul 2 prin expresia “**diferit de cel al debitorului**”.

4. La art.4 pentru accentuarea caracterului imperativ al normei, sugerăm înlocuirea verbului "va prevala" prin forma "se aplică cu prioritate", realizându-se astfel și concordanța cu terminologia uzitată în legea fundamentală.

La lit.k), precizăm că potrivit Codului de procedură civilă, instanța de judecată pronunță hotărâri; pe cale de consecință, sugerăm uzitarea verbului "să pronunțe" în locul verbului "să adopte".

La lit.o) folosirea noțiunii de "domiciliu profesional" ca desemnând locul în care funcționează conducerea activității economice ori a exercitării profesiei independente a persoanei fizice este discutabilă, din următoarele considerente:

a) conform art.13 din Decretul nr.31/1954 privitor la persoanele fizice și juridice, domiciliul unei persoane fizice este acolo unde ea își are **locuința** statornică și principală;

b) cu titlu de exemplu, menționăm că profesia de avocat, care este liberă și independentă, conform art.1 din Legea nr.51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat, se exercită, la alegere, în cabinete individuale, cabinete asociate sau societăți civile profesionale, potrivit art.5 din același act normativ, fiind vorba, în mod evident, de **sediul profesional**, care este distinct de domiciliul persoanei care exercită avocatura.

Pe cale de consecință, sugerăm ca textul să vizeze noțiunea de "**sediul profesional**".

5. La art.5 lit.A, pentru o exprimare proprie limbajului normativ, recomandăm ca teza a doua să debuteze astfel:

“În sensul prezentei legi, **se consideră că** persoana juridică străină are sediul în România ...”.

La lit.B.d), denumirea oficială actuală a tribunalului cu sediul în municipiul București este Tribunalul București și nu Tribunalul municipiului București; propunem efectuarea corecturii necesare.

La lit.B.e), pentru o mai bună exprimare, recomandăm înlocuirea cuvântului “altei” prin cuvântul “uneii”.

6. La titlul art.8, în vederea respectării prevederilor art.46 alin.(2) din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, este necesar ca trimiterea la Legea nr.105/1992 să cuprindă și titlul acesteia, și anume: **“cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat”**.

7. Din rațiuni de redactare proprii stilului normativ, sugerăm reformularea părții de debut a art.14 alin.(2) astfel:

"(2) Prevederile alin.(1) nu modifică ordinea de plată a creanțelor în procedura prevăzută de Legea nr.64/1995 în cazul falimentului, decât prin aceea că, **în ceea ce privește** creanțele creditorilor străini, acestea nu vor fi plasate . . .".

8. La art.14 alin.(3), recomandăm eliminarea cuvântului “incidente” care este inutil.

9. La art.15 alin.(3), pentru o mai bună exprimare, propunem înlocuirea cuvântului “cuprinsul” din rândul 3 prin expresia **“conținutul minim”**, pe care o considerăm mai adecvată în context.

10. La norma de trimitere de la art.16 alin.(2) lit.c) propunem ca referirea la Ordonanța Guvernului nr.66/1999 să fie reformulată, astfel:

"... Ordonanța Guvernului nr.66/1999 pentru aderarea României la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării actelor oficiale străine, adoptată la Haga la 5 octombrie 1961, aprobată prin Legea nr.52/2000, ori de alte ...".

11. La art.18 alin.(1) partea introductivă, considerăm dispoziția incompletă și, prin urmare, sugerăm adăugarea, în final, a sintagmei **“sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:”**.

La lit.b), în vederea corelării cu prevederile art.3 lit.e), propunem următorul text:

“b) reprezentantul străin care solicită recunoașterea este persoana prevăzută la art.3 lit.e)”.

La alin.(4), pentru utilizarea unui limbaj juridic adecvat, propunem înlocuirea părții finale “supuse recursului”, prin formularea **“care poate fi atacată cu recurs”**.

12. La art.22 alin.(1) lit.b) și c), recomandăm înlocuirea verbului “nu a operat” prin “**nu a intervenit**”, care este mai potrivit în contextul dat.

La lit.g), textul este neclar în ceea ce privește formularea “oricărei **alte măsuri** care poate fi îndeplinită ...”, motiv pentru care propunem revederea acestuia. Reiterăm propunerea pentru alin.(2), considerând, de asemenea, neclară formularea “**realizarea** tuturor sau unora dintre **bunurile** debitorului”.

La alin.(3), pentru o redactare proprie limbajului normativ, recomandăm înlocuirea cuvântului “menționate” prin “**prevăzute**”. Observația este valabilă pentru toate situațiile similare din cuprinsul proiectului.

13. La art.23 alin.(2), pentru îmbunătățirea exprimării, sugerăm următorul text:

“(2) Instanța **poate condiționa** încuviințarea oricărei măsuri, în temeiul art.20 sau **art.22**, de îndeplinirea oricăror **cerințe** pe care la consideră necesare”.

14. La art.30 lit.A.b), din aceleași rațiuni, recomandăm ca textul să debuteze astfel:

“b) **art.21 nu se aplică** dacă procedura străină ...”.

La lit.B.a), pentru o mai bună redactare, recomandăm înlocuirea expresiei “în măsura în care” prin conjuncția “**dacă**”.

15. La art.33 alin.(1), din considerente de tehnică legislativă, propunem ca textul să debuteze prin cuvântul “**Creditorul**”.

Totodată, pentru utilizarea terminologiei consacrate de Legea nr.64/1995 în art.58¹¹, este necesară înlocuirea formulării “o cotă-parte din creanța sa” din rândul 1 prin expresia “o **plată parțială pentru** creanța sa”.

De asemenea, recomandăm înlocuirea formulării “cotă-parte” din rândul 5 prin cuvântul “**partea**”, care este mai potrivit în context.

16. La art.35 alin.(2), pentru a conferi claritate exprimării, propunem înlocuirea expresiei “instanțele unui alt stat nu sunt competente a hotărî” prin “instanțele **altui** stat nu sunt competente **să hotărască**” precum și inserarea cuvântului “**și**” după substantivul “sediu” din rândul 4.

La alin.(3) și (4), din rațiuni de tehnică legislativă recomandăm înlocuirea expresiei “în conformitate cu” prin termenul “**potrivit**”.

17. La art.36 alin.(2) lit.c), sugerăm eliminarea cuvântului “corespunzătoare”, pe care îl considerăm inutil.

La lit.d), pentru îmbunătățirea redactării propunem următorul text:

“d) condițiile în care se poate face compensarea obligațiilor”.

18. La art.38, întrucât în cadrul Secțiunii a IV-a, Codul civil face vorbire despre “**compensare**”, și nu despre compensațiune, propunem efectuarea modificării corespunzătoare.

19. La art.47, propunem înlocuirea expresiei “este desesizat” prin formularea “**nu mai poate dispune**” sau prin alt termen cu valență juridică similară.

20. La art.48 alin.(2), pentru un plus de precizie, recomandăm adăugarea în final a cuvintelor “**al prezentului titlu**”.

21. La art.49 alin.(1), pentru clarificarea dispoziției, propunem ca finalul textului să fie reformulat, astfel: “... și, de asemenea, **dacă nici o procedură de tipul celei prevăzute** la art.35 alin.(2) nu este deschisă în acel alt stat **contractant**”.

22. La art.50 alin.(1), din rațiuni de tehnică legislativă, recomandăm înlocuirea expresiei “în temeiul” din rândul 2 prin cuvântul “**potrivit**”.

La alin.(2), în rândul 7, considerăm formularea eliptică, fiind necesară inserarea prepoziției “**în**”, înaintea cuvântului “anulare”.

23. La art.52 alin.(2), din considerentele expuse la pct.13 supra, propunem înlocuirea sintagmei “satisfacerea unei cote-părți” din rândul 2 prin cuvintele “**satisfacerea parțială**”, precum și a expresiei “o cotă-parte echivalentă”, din final, prin expresia “o **parte** echivalentă”.

24. La art.57, pentru utilizarea unei terminologii exacte, recomandăm înlocuirea cuvântului “adoptate” din rândul 2 prin termenul “**pronunțate**”.

Totodată, pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, propunem resistemizarea articolului prin eliminarea marcării cu lit.A a alin.(1) și numerotarea textului de la lit.B prin (4). Drept consecință, recomandăm înlocuirea expresiei “la paragraful A.” prin “**la alin.(1) - (3)**”.

25. La art.58, pentru asigurarea concordanței cu terminologia utilizată de Constituție, este necesar ca textul să se încheie, astfel: “... în special principiilor **generale** și drepturilor și libertăților **fundamentale prevăzute** de Constituție”.

26. La art.65 alin.(1) rândul 3, propunem utilizarea în locul termenului “facultății” a cuvântului “**dreptului**”, care este mai adecvat.

27. La art.66 alin.(2), din aceleași rațiuni, recomandăm utilizarea verbului “**nu dobândește**” în locul verbului “nu capătă” din rândul 2.

Totodată, din considerente de tehnică legislativă, propunem ca paragrafele B. și C. să fie marcate ca alin.(3) și (4), iar expresia “la paragraful A.” din cuprinsul aceluiași text să fie înlocuită prin “**la alin.(1) și (2)**”. Corelativ, se va renunța la marcarea alin.(1) cu lit.A.

28. La art.67, dispoziția este lacunară în ceea ce privește modalitatea de realizare a **transferului surplusului de bunuri**, bunurile putând rămâne pe teritoriul statului unde are loc procedura secundară și putând fi valorificate prin mandatul acordat de lichidatorul din procedura principală.

29. La art.72 alin.(2), propunem înlocuirea sintagmei “Această informare” prin “Informarea prevăzută la alin.(1)”. Totodată, pentru utilizarea terminologiei consacrate de Legea nr.64/1995 în art.58⁴ alin.(2), propunem următorul text pentru lit.a):

“a) termenul limită **pentru depunerea cererilor de admitere a creanțelor**”.

La alin.(3), având în vedere prevederile art.58⁸ din Legea nr.64/1995, propunem înlocuirea cuvântului “garantați” din rândul 1 prin expresia “**cu creanțe garantate**”.

30. La art.76, pentru acuratețea redactării, propunem inserarea expresiei “data de”, antepusă sintagmei “1 iulie 2003”.

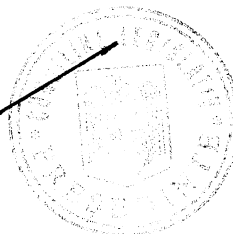
31. Pentru respectarea dispoziției cuprinse în art.53 alin.(4) din Legea nr.24/2000, este necesară completarea Titlului III cu un articol cu următorul text:

“Anexele 1, 2 și 3 fac parte integrantă din prezenta lege”.

Pe cale de consecință, textele de la art.3 lit.g), h) și f) se vor referi la anexele nr.1, 2 și, respectiv 3, evident cu ordonarea corectă a acestora.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 655/21.05.2002